

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le mardi 1 mars 2005  
Tuesday, March 1, 2005

18h00  
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1. | <b><u>Ouverture de la séance</u></b><br><b>R-114-05</b><br>Proposé par Gilles Tessier<br>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que cette assemblée<br>extraordinaire soit déclarée ouverte.<br><br><b>Adoptée.</b> | <b><u>Opening of the meeting</u></b><br><b>R-114-05</b><br>Moved by Gilles Tessier<br>Seconded by Jean-Jacques Poulin<br><br><b>Be it resolved</b> that this Special Meeting be<br>declared opened.<br><br><b>Carried.</b> |
| 2. | <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br><b>R-115-05</b><br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de Sylvain Brunette<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté<br>tel que présenté.<br><br><b>Adoptée.</b>    | <b><u>Adoption of the agenda</u></b><br><b>R-115-05</b><br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by Sylvain Brunette<br><br><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted as<br>presented.<br><br><b>Carried.</b>      |
| 3. | <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b><br><br>Aucune.   | <b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b><br><br>None.  |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 1 mars 2005**  
**Special Meeting of Council – March 1, 2005**

---

Page 2

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 4. | <p><b><u>Assemblée à huis clos</u></b><br/><b>R-116-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 6.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Closed meeting</u></b><br/><b>R-116-05</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss item 6.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| 5. | <p><b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-117-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-117-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| 6. | <p><b><u>Audience, réf.: Demande de permis de chauffeur de taxi</u></b><br/><b>R-118-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la décision de ne pas émettre un permis de chauffeur de taxi soit maintenue et que l'appel interjeté au Conseil par le requérant conformément à l'article 15 du règlement de taxis N° 37-2004 tel que présenté au Document AG-12-05 soit refusée.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Hearing, Re: Application for a taxi driver licence</u></b><br/><b>R-118-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the decision not to grant a taxi driver licence be maintained and that the applicant's appeal to Council pursuant to Section 15 of the Taxi By-law N° 37-2004 as presented in Document AG-12-05 be refused.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| ** | <p><b>Le conseiller Sylvain Brunette quitte l'assemblée à 18h25.</b></p>  | <p><b>Councillor Sylvain Brunette leaves the meeting at 6:25 p.m.</b></p>  |
| ** | <p><b><u>Assemblée à huis clos</u></b><br/><b>R-119-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Closed meeting</u></b><br/><b>R-119-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss item 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| ** | <p><b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-120-05</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-120-05</b><br/>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 1 mars 2005**  
**Special Meeting of Council – March 1, 2005**

Page 3

- |   |  |
|---|--|
| <p>** <b><u>Ajournement temporaire</u></b><br/><b>R-121-05</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h30.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                        | <p><b><u>Temporary adjournment</u></b><br/><b>R-121-05</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 7:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>    |
| <p>** <b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-122-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>    | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-122-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>    |
| <p>** <b><u>Assemblée à huis clos</u></b><br/><b>R-123-05</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 8.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>    | <p><b><u>Closed meeting</u></b><br/><b>R-123-05</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss item 8.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>            |
| <p>** <b>Aline Parent quitte temporairement la salle à 19h40.</b></p>   | <p><b>Aline Parent leaves temporarily the room at 7:40 p.m.</b></p>  |
| <p>** <b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-124-05</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-124-05</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>** <b><u>Ajournement temporaire</u></b><br/><b>R-125-05</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h20.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                        | <p><b><u>Temporary adjournment</u></b><br/><b>R-125-05</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 8:20 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>    |
| <p>** <b>Aline Parent retourne à son siège à 20h25.</b></p>   | <p><b>Aline Parent returns to her seat at 8:25 p.m.</b></p>  |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 1 mars 2005**  
**Special Meeting of Council – March 1, 2005**

Page 4

- |  |   |
|--|---|
| <p>**</p> <p><b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-126-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-126-05</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>7.</p> <p><b><u>Cadre budgétaire 2005</u></b><br/><b>R-127-05</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le cadre budgétaire pour l'année 2005 soit approuvé tel que présenté au Document AG-11-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>2005 Budget framework</u></b><br/><b>R-127-05</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the 2005 budget framework be approved as presented in Document AG-11-05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>8.</p> <p><b><u>Personnel municipal</u></b><br/><b>R-128-05</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la recommandation telle que présentée au Document AG-13-05 soit acceptée et que le Directeur général soit autorisé à prendre toutes les mesures en conséquence.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                                       | <p><b><u>Municipal employees</u></b><br/><b>R-128-05</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the recommendation as presented in Document AG-13-05 be accepted and that the Chief Administrative Officer be authorized to take all necessary measures accordingly.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>            |
| <p>**</p> <p><b><u>Règlement N° 13-2005</u></b> est présenté après l'article 12 dans la section des règlements.</p>  | <p><b><u>By-law N° 13-2005</u></b> is presented after item 12 in the by-law section.</p>  |
| <p>9.</p> <p><b>Proclamation, réf.:</b><br/><b><u>Mois des jeunes scientifiques</u></b><br/><b>R-129-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury proclame le mois de mars, le Mois des jeunes scientifiques dans la ville de Hawkesbury.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b>Proclamation, Re:</b><br/><b><u>Youth Science Month</u></b><br/><b>R-129-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury declares the month of March, the Youth Science Month in the Town of Hawkesbury.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 1 mars 2005**  
**Special Meeting of Council – March 1, 2005**

---

Page 5

- |  |   |
|--|---|
| <p>10. <b>Règlement N° 10-2005</b> pour révoquer la nomination de Kenneth Gray Jr. en tant qu'officier des règlements, inspecteur municipal des mauvaises herbes et agent des normes des biens-fonds.</p> <p>1<sup>ère</sup> lecture - adopté<br/>2<sup>e</sup> lecture - adopté<br/>3<sup>e</sup> lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;"><b>Adopté.</b></p> | <p><b>By-law N° 10-2005</b> to revoke the appointment of Kenneth Gray Jr. as By-law Enforcement Officer, Municipal Weed Inspector and Property Standards Officer.</p> <p>1<sup>st</sup> reading - carried<br/>2<sup>nd</sup> reading - carried<br/>3<sup>rd</sup> reading - carried</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>11. <b>Règlement N° 11-2005</b> pour révoquer la nomination de Robin Baizana en tant qu'officier des règlements et agent des normes des biens-fonds.</p> <p>1<sup>ère</sup> lecture - adopté<br/>2<sup>e</sup> lecture - adopté<br/>3<sup>e</sup> lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;"><b>Adopté.</b></p>   | <p><b>By-law N° 11-2005</b> to revoke the appointment of Robin Baizana as By-law Officer and Property Standards Officer.</p> <p>1<sup>st</sup> reading - carried<br/>2<sup>nd</sup> reading - carried<br/>3<sup>rd</sup> reading - carried</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>12. <b>Règlement N° 12-2005</b> pour nommer Yvon Cousineau à titre d'agent des normes des biens-fonds.</p> <p>1<sup>ère</sup> lecture - adopté<br/>2<sup>e</sup> lecture - adopté<br/>3<sup>e</sup> lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;"><b>Adopté.</b></p>   | <p><b>By-law N° 12-2005</b> to appoint Yvon Cousineau as Property Standards Officer.</p> <p>1<sup>st</sup> reading - carried<br/>2<sup>nd</sup> reading - carried<br/>3<sup>rd</sup> reading - carried</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>13. <b>Règlement N° 13-2005</b> pour révoquer la nomination de Guy Bruneau en tant que directeur du Services des loisirs et de la culture pour la ville de Hawkesbury.</p> <p>1<sup>ère</sup> lecture - adopté<br/>2<sup>e</sup> lecture - adopté<br/>3<sup>e</sup> lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;"><b>Adopté.</b></p>                             | <p><b>By-law N° 13-2005</b> to revoke the appointment of Guy Bruneau as Director of Recreation and Culture Services for the Town of Hawkesbury.</p> <p>1<sup>st</sup> reading - carried<br/>2<sup>nd</sup> reading - carried<br/>3<sup>rd</sup> reading - carried</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                   |
| <p>14. <b>Clôture de la séance</b><br/><b>R-130-05</b><br/>Proposé par Gilbert Cyr<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée soit levée à 21h05.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b>Adjournment</b><br/><b>R-67-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that the meeting be adjourned at 9:05 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 1 mars 2005**  
**Special Meeting of Council – March 1, 2005**

---

Page 6

<b>ADOPTÉ CE</b>	<b>21<sup>e</sup></b>	<b>JOUR DE</b>	<b>MARS</b>	<b>2005.</b>
<b>ADOPTED THIS</b>	<b>21<sup>st</sup></b>	<b>DAY OF</b>	<b>MARCH</b>	<b>2005.</b>

---

**Greffière par intérim/  
Acting Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**